

E1.TL ok // ¿y a qué te dedicas actualmente? //

I1.TL yo a cocinar / a trabajar // trabajo haciendo comida //

E1.TL ok // ¿qué hacen tus niñas? //

I1.TL van a la escuela //

E1.TL y... // oye pláticame ¿a qué se dedica la gente de tu colonia o aquí del barrio? //

I1.TL pues mucha gente se dedica a hacer ar- artesanías / o se van al campo / a trabajar en sus milpas / en sus cosechas / todo eso //

E1.TL ¿y la gente qué artesanías hace? //

I1.TL pues hacen muñecas / hacen pajas / hacen este capas y hacen bordados con servilletas //

E1.TL ok muy bien // este... // ¿se organizan algunas actividades aquí en Santiago? //

I1.TL sí / a veces // como dos veces al año se hace una fiesta / en mayo / el quince de mayo se hace una fiesta del señor san Isidro // y el veinticinco de Julio pos [pues]es el señor Santiago que se le festeja //

E1.TL ¿y tú como participas en estas fiestas? //

I1.TL pues vienen / nos piden una pequeña cooperación para apoyarlos en algunas cosas de los visitantes que llegan // pa [para] comprarles algo para ellos o para los cuetes / no sé // pero vienen y nos piden una pequeña cooperación para apoyarlos //

E1.TL ¿cuál de esas dos fiestas te gusta más? //

I1.TL pues la del quince de mayo es muy chico / casi no es muy grande / pero la del veinticinco es así más grande y hay más gente //

E1.TL y te gusta más entonces la del veinticinco //

I1.TL sí //

E1.TL ¿y qué te gusta de la fiesta? //

I1.TL pus [pues] me gusta porque sacan a los santitos a dar la vuelta / sacan el poción y eso y pus [pues] casi ya no lo hacen muchas veces porque casi se está perdiendo pero eso es lo más bonito que se hace //

E1.TL oye me han dicho que a estas fiestas llegan personas de otro lugar // ¿de qué lugares llegan? //

I1.TL vienen de san Miguel / de san Ildefonso / vienen de de aquí de los pequeños pueblos que hay // vienen todos / viene el señor san Francisco // y luego viene gente de Monterrey / de Guadalajara / de México también //

E1.TL y esa gente que viene de Monterrey / de Guadalajara / ¿son de aquí? //

I1.TL Algunos Sí y algunos no / se traen otros de allá sus compañeros de allá // se organizan y se vienen juntos todos //

E1.TL ok / muy bien // oye pláticame / ¿qué problemas tienen aquí en la comunidad? //

I1.TL pus [pues] sí / antes no había tanta delincuencia y ahorita sí // y orita [ahorita] a veces este.. // roban o asaltan a los carros / o hasta se roban los carros // no que aquí en la biblioteca se robaron un... una camioneta / tiene como un año o dos años //

E1.TL y por ejemplo / si roban ¿tú tú qué haces / o sea / ayudas a tu vecino...? //

I1.TL pues / pos [pues] no podemos ayudar mucho porque pus [pues] como nosotros somos mujeres casi no ayudamos mucho / pero pus [pues] a lo mejor si fuéramos hombres pus [pues] a lo mejor si ayudaríamos más //

E1.TL ok / este... // ¿esa gente que viene a las fiestas por qué se va? //

I1.TL por qué se va... // porque a lo mejor allá tienen puestos / allá venden o allá se fueron a estar // no sé por qué se fueron para allá / pero vienen al año a visitar aquí y a ver los santitos y eso //

E1.TL ok / ¿y qué opinas de la gente que se va a buscar trabajo a otros lugares? //

I1.TL pues porque aquí casi no hay trabajo y por eso mucha gente se sale a buscar trabajo //

E1.TL y por ejemplo de esos que se van y ya luego regresan ¿los ves diferentes? //

I1.TL pus [pues] algunos sí y algunos no / pero es como dependiendo de cómo les vaya //

E1.TL y la gente que está cambiada ¿cómo la ves? //

I1.TL pues bien // sí //

E1.TL ok / oye / ¿qué piensas de la remodelación que le hicieron a la iglesia la parte de afuera? //

I1.TL pus [pues] que sí está bien / pero toda le... // para mí siento que le falta mucho para que lo terminen de arreglar / para que quede bonito //

E1.TL ok muy bien // este... // oye / ¿alguna vez has estado en peligro de muerte? //

I1.TL sí //

E1.TL ¿quieres contarme? //

I1.TL la verdad casi ya ni me acuerdo //

E1.TL ok bueno // oye de tus sueños / ¿quieres contarme algún sueño raro que hayas tenido o alguno del que más te acuerdes? //

I1.TL pues uno sueña cosas pero ya ni me acuerdo // luego al... // amanece uno al otro día y ya ni se acuerda qué soñó //

E1.TL ok // oye / y tú que sueñas / ¿qué esperas para la vida? //

I1.TL pues no sé / pos [pues] que haiga más trabajo / que haiga más.. // más como este como se llama... // más seguridad para más adelante //

E1.TL ok muy bien // oye de tu lengua / ¿con qué frecuencia / este... // hablas o escuchas el otomí? //

I1.TL porque... // bueno nosotros lo aprendimos también desde muy chicos a hablar otomí // y eso no los enseñó mis abuelitos / mi mamá / mis hermanos / todos hablábamos otomí //

E1.TL ok / ¿y con quiénes lo hablas ahorita? //

I1.TL con mis hijas a veces para enseñarles también un poquito //

E1.TL ¿y a quiénes escuchas comunicarse en otomí? //

I1.TL pues a... pues a la gente ya grande mayor adulta la que habla casi mucho en otomí / se comunica en otomí o nos habla en otomí y nosotros le contestamos en otomí también //

E1.TL y... // ¿escuchas a los muchachos este ahorita comunicarse en otomí? //

I1.TL no pus [pues] ya casi no se hablan así en otomí / ya no se comunican mucho así hablando otomí //

E1.TL ¿y por qué crees que ya no se comunican en otomí? //

I1.TL porque ellos no lo quieren aprender o ya se le está olvidando / ya se le está perdiendo el... //

E1.TL ¿por qué crees que no lo quieran aprender? //

I1.TL pus [pues] la verdad quién sabe / porque hay mucha gente y muchos niños que sí aprenden // ahorita lo niños del kínder le están enseñando otomí / en la primaria también //

E1.TL ok muy bien // este... // ¿y tú sabes hablar / entender y escribir el otomí? //

I1.TL sí lo sé hablar y sí lo entiendo bien pero para escribirlo es muy difícil / para mí se me hace difícil para escribirlo //

E1.TL ok // este... // ¿cómo te sientes con la gente que que habla otomí? //

I1.TL pues bien / porque se oye bonito cuando uno habla en otomí //

E1.TL ¿y se parece el otomí que tú hablas al otomí de San Ildelfonso? //

I1.TL casi sí se parece pero no mucho porque tiene una pequeña diferencia //
no sé en qué / pero sí tiene diferencia //